

*Dum transisset Sabbatum*



Dum tran- sis- set

JOHN TAVERNER

Musical score for the first system (measures 1-7). It consists of five staves: Soprano, Alto, Tenor, Bass, and a fifth staff (likely a second Bass or a specific instrument). The lyrics are: Sab- ba- - tum, sab- ba- - tum, sab- ba- - - tum, Ma- ri- - Sab- - ba- tum, sab- ba- - - - tum Sab- - - - ba- - - - - tum Ma- Sab- ba- - - - tum, sab- ba- - - - tum Ma-

Musical score for the second system (measures 8-14). It consists of five staves. The lyrics are: Ma- ri- - - a Mag- da- le- - a Mag- da- le- Ma- ri- - - a Mag- da- le- - - ne, Mag- ri- - - a Mag- - - da- - le- - ri- - - a Mag- da- le- - - - ne

Musical score for the third system (measures 15-21). It consists of five staves. The lyrics are: ne et ne et Ma- ri- - - da- le- ne, Mag- da- le- - - - ne et Ma- ri- - - ne et Ma- ri- a Mag- da- le- - - ne et Ma- ri- - - -

(\*) Tenor, bar 4: Baldwin flattens the first E in this bar; Gyffard flattens the second E; Dow doesn't flatten either note.  
 (†) Alto, bar 15. The first note in this bar is marked with a sharp in Baldwin.

Ma-ri-a Ja-co-bi et Sa-lo-me,  
 a Ja-co-bi et Sa-lo-me,  
 Ja-co-bi et Sa-lo-me, et Sa-

me e-me-runt  
 et Sa-lo-me e-me-runt  
 me e-me-runt  
 me e-me-runt  
 lo-me e-me-runt

a-ro-ma-ta, a-ro-ma-ta  
 runt a-ro-ma-ta, a-ro-ma-ta  
 a-ro-ma-ta, a-ro-ma-ta, a-ro-ma-ta.  
 a-ro-ma-ta  
 a-ro-ma-ta, a-ro-ma-ta, a-ro-ma-ta

41 **A**

ut ve-ni-en-tes un-ge-rent Je-

48

un-ge-rent Je-sum. tes un-ge-rent Je-sum. rent Je-sum. Je-sum. sum.

54 **B**

\*Al-le-lu-i-a, al-le-lu-i-a, Al-le-lu-i-a, al-le-lu-i-a, Al-le-lu-i-a, al-le-lu-i-a, Al-le-lu-i-a, al-le-lu-i-a

(\*) In the sources, the word *Alleluia* is written *Alle-lui-a* or *Alleluy-a*, possibly implying that "i-" should be treated as a separate syllable, as given here. If preferred, it may alternatively be treated as a 4-syllable word, *Al-le-lu-ia*.

60

a, al- le- lu- i-  
le- lu- i- a, al- le- lu- i-  
a, al- le- lu- i-  
a, al- le- lu- i-  
a, al- le- lu- i-

66 *Fine*

a, al- le- lu- i- a.  
a, al- le- lu- i- a.  
a, al- le- lu- i- a.  
lu- i- a.  
a, al- le- lu- i- a.

Et val- de ma- ne u- na sab- ba- to- rum

ve- ni- unt ad mo- nu- men- tum

or- to iam so- le. **Repeat from A to Fine**

Glo- ri- a Pa- tri et Fi- li- o

et Spi- ri- tu- i San- cto. **Repeat from B to Fine**

**Sources:** Christ Church, Oxford, Mus. 983-988 (Dow Partbooks); Christ Church, Oxford, Mus. 979-983 (Baldwin Partbooks); British Library, Add MS 17802-17805 (Gyffard Partbooks)

Note values halved.

**Text:** 3<sup>rd</sup> responsory at Matins on Easter Day

**Translation:** When the Sabbath was past, Mary Magdalene and Mary mother of James and Salome bought spices, that coming they might anoint Jesus. Alleluia. And very early on the first day of the week, they came to the tomb, the sun now being risen. that coming they might anoint Jesus. Alleluia. Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Alleluia.